

# culture

Zeitschrift für Ethnomedizin und transkulturelle Psychiatrie  
Journal of Medical Anthropology and Transcultural Psychiatry

hrsg. von/edited by: Arbeitsgemeinschaft Ethnomedizin e.V. – AGEM



**Schwerpunkt:**

**Medizinethnologie  
“on the Move”.  
Lebenswelten unter  
medizin-  
anthropologischen  
Perspektiven**

**Medical Anthropology  
“on the Move.”  
Anthropological  
Perspectives on  
Lifeworlds**

**Zum Titelbild:** „Die Beschwörerin (*Bajalica*) Biljana aus Budisava, Wojwodina. Rekonstruktionsversuche einer ethnischen Identität im postsozialistischen NachkriegsSerbien“ (Beitrag von MARIA VIVOD, siehe dieses Heft S. 153-162), hier im Rahmen ihrer Behandlungen beim Bleigießen.

**To the title:** “Reconstructing Ethic Identity in Post-socialist Postwar Serbia: The Charmer (*bajalica*) Biljana from Budisava in Vojvodina” (contribution of MARIA VIVOD, in this issue pp. 153-162), here in healing action with lead-foundry.

**Foto** © SZILÁRD KOVÁCS

#### **Vorschau // Preview:**

**Curare 31 (2008) 1:** Good Deaths/Bad Deaths: Dilemmas of Death in Comparative Perspective // Guter Tod/Schlimmer Tod: Dilemmas des Sterbens aus vergleichender Perspektive

GABRIELE ALEX, Heidelberg & SUZETTE HEALD, London (Guest-editors //Gasteditoren)

**Curare 31 (2008) 2:** Die fremden Sprachen, die fremden Kranken: Dolmetschen im medizinischen Kontext // Foreign languages, foreign patients: interpreting in a medical context

ALEXANDER BISCHOFF, Basel & BERND MEYER, Hamburg (Gasteditoren // Guest-editors)

#### **Arbeitsgemeinschaft Ethnomedizin – AGEM, Herausgeber der**

*Curare, Zeitschrift für Ethnomedizin und transkulturelle Psychiatrie, gegründet 1978*

Die Arbeitsgemeinschaft Ethnomedizin (AGEM) hat als rechtsfähiger Verein ihren Sitz in Hamburg und ist eine Vereinigung von Wissenschaftlern und die Wissenschaft fördernden Personen und Einrichtungen, die ausschließlich und unmittelbar gemeinnützige Zwecke verfolgt. Sie bezweckt die Förderung der interdisziplinären Zusammenarbeit zwischen der Medizin einschließlich der Medizinhistorie, der Humanbiologie, Pharmakologie und Botanik und angrenzender Naturwissenschaften einerseits und den Kultur- und Gesellschaftswissenschaften andererseits, insbesondere der Ethnologie, Kulturanthropologie, Soziologie, Psychologie und Volkskunde mit dem Ziel, das Studium der Volksmedizin, aber auch der Humanökologie und Medizin-Soziologie zu intensivieren. Insbesondere soll sie als Herausgeber einer ethnomedizinischen Zeitschrift dieses Ziel fördern, sowie durch regelmäßige Fachtagungen und durch die Sammlung themenbezogenen Schrifttums die wissenschaftliche Diskussionsebene verbreitern. (Auszug der Satzung von 1970)



**Zeitschrift für Ethnomedizin und transkulturelle Psychiatrie /**

**Journal of Medical Anthropology and Transcultural Psychiatry**

#### **Herausgegeben im Auftrag der / Edited on behalf of:**

Arbeitsgemeinschaft Ethnomedizin e.V. – AGEM  
von Ekkehard Schröder, auch verantwortlich im Sinne des Presse-rechtes V.i.S.d.P. / Editor-in-chief

#### **Geschäftsadresse / office AGEM:** AGEM-Curare

c/o E. Schröder, Spindelstr. 3, 14482 Potsdam, Germany  
e-mail: ee.schroeder@t-online.de, Fax: +49-[0]331-704 46 82  
www.agem-ethnomedizin.de

#### **Herausgeberteam /Editorial Board Vol. 28(2005) - 30(2007):**

Hans-Jörg Assion (Bochum) Hans-Joerg.Assion@wkp-lwl.org  
// Michael Heinrich (London) michael.heinrich@ulsop.ac.uk // Ruth Kutalek (Wien) ruth.kutalek@meduniwien.ac.az // Bettina E. Schmidt (Oxford) b.schmidt@bangor.ac.uk // Kristina Tiedje (Lyon) kristina@tiedje.com // Anita Zahlten-Hingurange (Heidelberg) anita-zahlten-h@nct-heidelberg.de

**Beirat /Advisory Board:** John R. Baker (Moorpark, CA, USA) // Mihály Hoppál (Budapest) // Annette Leibling (Montreal, CAN) // Armin Prinz (Wien) // Hannes Stubbe (Köln)

**Begründet von / Founding Editors:** Beatrix Pfeleiderer (Hamburg) – Gerhard Rudnitzki (Heidelberg) – Wulf Scheifenhövel (Andechs) – Ekkehard Schröder (Potsdam)

**Ehrenbeirat / Honorary Editors:** Hans-Jochen Diesfeld (Starnberg) – Horst H. Figge (Freiburg) – Dieter H. Frießem (Stuttgart) – Wolfgang G. Jilek (Vancouver) – Guy Mazars (Strasbourg)

#### **IMPRESSUM 30(2007)2+3**

#### **Verlag und Vertrieb / Publishing House:**

VWB – Verlag für Wissenschaft und Bildung, Amand Aglaster  
Postfach 11 03 68 • 10833 Berlin, Germany  
Tel. +49-[0]30-251 04 15 • Fax: +49-[0]30-251 11 36  
e-mail: info@vwb-verlag.com  
http://www.vwb-verlag.com

#### **Bezug / Supply:**

Der Bezug der *Curare* ist in der Mitgliedschaft bei der Arbeitsgemeinschaft Ethnomedizin (AGEM) enthalten. Einzelne Hefte können beim VWB-Verlag bezogen werden / *Curare* is included in a regular membership of AGEM. Single copies can be ordered at VWB-Verlag.

#### **Abonnementspreis / Subscription Rate:**

Die jeweils gültigen Abonnementspreise finden Sie im Internet unter / Valid subscription rates you can find at the internet under: www.vwb-verlag.com/reihen/Periodika/curare.html

#### **Copyright:**

© VWB – Verlag für Wissenschaft und Bildung, Berlin 2008

ISSN 0344-8622

ISBN 978-3-86135-699-X

Die Artikel dieser Zeitschrift wurden einem Gutachterverfahren unterzogen / This journal is peer reviewed.



Zeitschrift für Ethnomedizin und transkulturelle Psychiatrie/  
Journal of Medical Anthropology and Transcultural Psychiatry  
Hrsg. von/Ed. by Arbeitsgemeinschaft Ethnomedizin (AGEM)

**Inhalt / Contents**  
Vol. 30 (2007) 2+3  
Doppelheft / Double Issue

**Medizinethnologie “on the Move”: Lebenswelten unter  
medizinanthropologischen Perspektiven /  
Medical Anthropology “on the Move”—Anthropological  
Perspectives on Lifeworlds**

herausgegeben von / edited by:  
KRISTINA TIEDJE & EKKEHARD SCHRÖDER

Reprint: <i>Curare</i> 1(1978)1 – Das erste Editorial . . . . .	100
KRISTINA TIEDJE & EKKEHARD SCHRÖDER: Medizinanthropologische Perspektiven zum Thema Lebenswelt in der deutschsprachigen Ethnologie. Einleitung zu <i>Curare</i> Jahrgang 30 (2007) 2+3: Medizinethnologie on the move. . . . .	101
<b>Artikel zum Schwerpunkt</b>	
<i>Lebenswelten, Public Health und Globalisierung</i>	
WOLFGANG BICHMANN: Erfahrungen und Perspektiven der deutschen Entwicklungszusammenarbeit im Gesundheitsbereich. Gibt es eine Rolle für die Medizinethnologie? . . . . .	111
KRISTINA TIEDJE: The Politics of Eco-Social Wellbeing in Nahua Society: Negotiating Lifeworlds through Indigenous Rights Claims . . . . .	121
<i>Bedrohte Lebenswelten und Bewältigung</i>	
CLAUS DEIMEL: Die Tesgüinada: Viel trinken und gesund bleiben! Alkohol in der Kultur der Sierra Tarahumara bei den Rarámuri . . . . .	131
CARSTEN KLÖPFER: HIV/Aids-Prävention in Thailand – buddhistische Empfehlungen zur Konstruktion einer angst- und vorurteilsfreien Lebenswelt . . . . .	141
MARIA VIVOD: Die Beschwörerin ( <i>Bajalica</i> ) Biljana aus Budisava, Wojwodina. Rekonstruktionsversuche einer ethnischen Identität im postsozialistischen Nachkriegsserbien . . . . .	153

*Diskurse zum Thema medizinanthropologische Perspektiven und Lebenswelten*

BERNHARD LEISTLE: Einige Bemerkungen zum Verstehen fremder Lebenswelten in der Ethnologie	163
LUDGER ALBERS: Der Begriff Lebenswelt aus neurobiologischer und psychosomatischer Sicht: Zeichenübersetzungen zwischen Körper und Umwelt	177

**Diskussionsbeiträge zum Schwerpunkt**

HELMUT JÄGER: Einfache Intervention - komplexe Katastrophe. Arsen im Trinkwasser Bangladeschs	199
RAINER BRANDL: Das internationale Geschäft mit HIV/Aids: Gelder verschwinden in der Korruption. Ein exemplarischer Fallbericht aus Tansania	207
CLAUS DEIMEL: Vom Hungerbauch zum Fettwanst. Ernährung und Identität in einer Regionalkultur der Tarahumara (Rarámuri; Nordwestmexiko)	213

**Kongressberichte**

SOLMAZ GOLSABAHI & EVA VAN KEUK: Von Gemeinsamkeiten und Unterschieden. Bericht zum und Gedanken nach dem ersten Kongress der transkulturellen Psychiatrie im deutschsprachigen Raum vom 6.-9. September 2007 an der Universität Witten/Herdecke	217
ECKHARDT KOCH & NORBERT HARTKAMP: Identität(en)/Kimlik(ler). Bericht zum VI. Deutsch-Türkischen Psychiatriekongress vom 12. bis 15. September 2007 in Istanbul. (einschließlich Resolution)	225

**Konferenzberichte**

HANS-JÖRG ASSION: Bericht über den 1. Weltkongress der (trans)kulturellen Psychiatrie in Beijing, 2006	235
EKKEHARD SCHRÖDER: Bericht zum 78. Treffen des AKME in Wien 30.-31. März 2007	236
KORNÉLIA BUDAJ: Report on the 8 <sup>th</sup> Conference of the International Society for Shamanistic Research: "Shamanhood Today", June 1-6 2007, at Dobogókő, Hungary.	237
ECKHARDT KOCH: Zeitzeichen sozialer und interkultureller Psychiatrie. Zur Verabschiedung von Wielant Machleidt, MH Hannover	240

**Mitteilungen**

VOLKER HAUDE: Beschwerdeäußerungen von Migranten in der therapeutischen Praxis. Eine vorläufige Bilanz	243
WOLFGANG KRAHL & DIETER HAMPEL: Mental Health in Entwicklungsländern. Ein Weiterbildungsangebot des „Ärzteprogramms“ für Medizinstudenten und Ärzte aus Afrika, Asien und Lateinamerika in Deutschland	246
GERD VENGHAUS: Leserbrief zu KALERVO OBERGS Reprint on Culture Shock in <i>Curare</i> 29(2006)	248

**Reprints zum Schwerpunkt**

JACOB VON UEXKÜLL: Einleitung aus <i>Theoretische Biologie</i> . Zweite gänzlich neu bearbeitete Auflage. Berlin: Verlag von Julius Springer: 1-3 (Reprint 1928).	250
DAN G. HERTZ: 1977. The Problems of "Reverse" Culture Shock. (The "returning resident" syndromes,—psychopathology and its prevention.) (Reprint 1977).	252

DIETER H. FRIESSEM: Das Krankheitsverhalten und seine ethnischen Variationen. Ein medizinisch-soziologischer Abriss (Reprint 1977) . . . . .	255
<b>Buchbesprechungen / Book Reviews</b>	
Allgemein . . . . .	259
KATARINA GREIFELD: Ein Kommentar zu NICTHER MARK 1991. Ethnomedicine: Diverse Trends, Common Linkages. Commentary. (Special Issue). <i>Medical Anthropology</i> 13(1991)1-2 (Reprint). . . . .	259
Ethnobotanik und Ethnopharmakologie . . . . .	269
<b>Nachruf</b>	
ANA MARIA BENKO-ISEPPON: In Memoriam Wilfried Morawetz. A Life for Plant Research (1951-2007) . . . . .	272
<b>Dokumentationen</b>	
Reprint der Mitteilungen der AGEM 20/1986 mit dem Call for Papers zur 9. Fachkonferenz Ethnomedizin: Schmerz – Interdisziplinäre Perspektiven (1988 Heidelberg). . . . .	276
30 Jahre <i>Curare</i> : Dokumentation Ausgewählte Titelseiten I: Der Medizinmann Chumapi aus Mashumar Entsa [Reprint Vol. 1(1978)1] // Der Zulu-Blitzzauberer Laduma Madela [Reprint Vol. 1(1978)2] // Frau Gabeya' u, eine Heilkundige in Me'udana [Reprint Vol. 2(1979)2] // Eine Mudang (Korea) [Reprint Vol. 2(1979)4] . . . . .	281
<b>Résumés des articles</b> . . . . .	<b>285</b>
<b>Die Autorinnen und Autoren</b> . . . . .	<b>289</b>
<b>Index der <i>Curare</i>-Jahrgänge 27(2004) bis 30(2007)</b> . . . . .	<b>290</b>
Zum Titelbild . . . . .	U2
Impressum . . . . .	U2
Hinweise für Autoren / Instructions for Authors . . . . .	U3
Collage zu 30 Jahre <i>Curare</i> . . . . .	U4

Endredaktion: EKKEHARD SCHRÖDER & KRISTINA TIEDJE  
Redaktionsschluss: 15. Mai 2008

Die Artikel in diesem Heft wurden einem Reviewprozess unterzogen / The articles of this issue are peer-reviewed

## Bericht über den 1. Weltkongress der (trans)kulturellen Psychiatrie in Beijing, 2006.

Der 1. Weltkongress der (trans)kulturellen Psychiatrie (The 1<sup>st</sup> World Congress of Cultural Psychiatry) fand vom 23. bis 26. September 2006 im chinesischen Beijing (Peking) statt. Der Tagungsort war ein großangelegter Hotelkomplex, das Jiuhua Resort & Convention Center in Xiaotang Shan/Changping, und von Beijing-Stadt erst nach einer längeren Autofahrt zu erreichen. Die Hotelanlage bot in der ersten Etage großzügig Platz für das breitgefächerte Programm der Tagung. Mit Hilfe des lokalen und internationalen Organisationskomitees hatten die Präsidenten des Ersten Weltkongresses, WEN-SHING TSENG (Hawaii) und GOFFREDO BARTOCCI (Rom) ein Kongress-Programm zusammengestellt, das über drei Tage 6 Plenar-/Panel-Präsentationen, 61 Symposien und 27 Posterpräsentationen zu transkulturellen Themen umfasste. Eine besondere Freude war es, Beiträge von 270 mitwirkenden Wissenschaftlern von allen Kontinenten der Erde auf engem Raum zu erleben, wenngleich die Kontinente nicht gleichermaßen vertreten waren. Ein Übergewicht der Symposien war euro-amerikanischer oder chinesischer Provenienz, während die afrikanischen Länder nur in geringer Zahl vertreten waren.

Die Auftaktveranstaltung stand unter dem Thema „*Migration und Flüchtlinge in der heutigen Welt: Aufgaben für die kulturelle Psychiatrie*“, in der RON WINTROB einen Überblick gab. Ein Fokus war die Situation der transkulturellen Psychiatrie in Europa und Asien und die weltweite Versorgung von Flüchtlingen. Unmittelbar danach schloss sich eine Veranstaltung an, die sich auf die Themenkomplexe „*Ethnizität, religiöser Glauben und Gesundheitsversorgung*“ konzentrierte, mit Beiträgen zum Christentum, Judentum, Islam und Buddhismus, präsentiert von Referenten aus den USA, Großbritannien und Ägypten. Die anschließenden Symposien waren thematisch breitgefächert und versuchten den Brückenschlag zwischen Kultur und Persönlichkeit, Psychologie, Psychopathologie, Psychosomatische Medizin, Sucht, Alter, Frauen, etc.

Der zweiten Kongresstag wurde WEN-SHING TSENG mit einem Plenarvortrag zum Thema „*Kultur und Psychotherapie: Ost-West Integration*“ und einem Vortrag von KEH-MING LIN zum Thema „*Eth-*



nizität, Kultur und Pharmakotherapie“ eröffnet. Unter den nachfolgenden Symposien waren auch zwei deutsche Beiträge unter dem Vorsitz von MERYAM SCHOULER-OCAK und HANS-JÖRG ASSION zum Thema der Versorgungssituation von ethnischen Minderheiten in Deutschland. Neben eigenen Beiträgen der beiden Vorsitzenden referierte u.a. ECKHARDT KOCH über eine Erhebung zur institutionellen Versorgung von Migranten. An weiteren Präsentationen waren eindrucksvolle audiovisuelle Beiträge über Latah und ein afrikanisches Begräbnisritual zu sehen.

Der dritte Kongresstag umfasste wiederum ein dichtes Programm an Symposien, die thematisch von der forensischen Psychiatrie in verschiedenen Kulturen, über traditionelle Heilpraktiken, bis zur Versorgung von Flüchtlingen reichten und aufgrund der Vielfalt an dieser Stelle nicht wiedergegeben werden können.

Der Weltkongress schloss mit Vorträgen von RENATO ALARCON, JAMES BOEHNLEIN und WEN-SHING TSENG zur Frage der Zukunft der (trans)kulturellen Psychiatrie. Der 2. Weltkongress der (trans)kulturellen Psychiatrie wird im September 2009 in Orvieto in Italien stattfinden (siehe <http://www.waculturalpsy.org/contactus.php>)

Das breit angelegte Programm spiegelte sicherlich die vielen Facetten der transkulturellen Psychiatrie wieder, hatte jedoch zum Nachteil, dass die einzelnen Veranstaltungen der Symposien nicht durchgehend gut besucht waren.

Das ansprechende Rahmenprogramm ermöglichte den Kontakt unter den Kongress-Teilnehmern. Der wissenschaftliche Austausch mit Teilnehmern aus den Niederlanden ergab den Anstoß für das „1. Niederländisch-Deutsche Treffen der transkulturellen Psychiatrie“, das am 12. Mai 2007 in der Ruhr-Universität Bochum stattfand, wobei die zweite Tagung für den Herbst 2008 in den Niederlanden geplant ist.

HANS-JÖRG ASSION, Bochum

## Bericht zum 78. Treffen des AKME in Wien 30.-31.März 2007

Der *Arbeitskreis Medizinische Entwicklungszusammenarbeit (AKME)* – in der Terminologie zur Gründerzeit vor 40 Jahren AK Medizinische Entwicklungshilfe – ist ein informelles Netzwerk, das sich aus fast ausschließlich deutschen staatlichen und nichtstaatlichen Organisationen und Gesellschaften zusammensetzt, die in der zwischenstaatlichen EZ engagiert sind. Zum 78. Treffen lud die Österreichische Ärztekammer durch die eigenverantwortlich handelnde Organisation *Going International* im März ein. Diese Organisation hat ihre Anfänge 1989, wo eine Plattform geschaffen werden sollte, die den internationalen Aspekt ärztlicher Aufgaben im Rahmen der Entwicklungshilfe und Weiterbildung koordinieren sollte. Dies geschieht seither unter der Leitung von Dr. Gerhard Polak aus Wien, der selbst einschlägige ärztliche Erfahrung in medizinischer Direkthilfe als Anästhesist und Chirurg mitgebracht hat und den seit acht Jahren ausgebauten international anerkannten Kurskatalog *medicine & health* herausgibt, der umfangreiche Informationen zu Weiter- und Fortbildungsangeboten europaweit zu allen medizinischen Fachgebieten einschließlich der International Public



**Gerhard Polak, Ärztekammer Wien, der Herausgeber der Kurskataloge *medicine & health***

Health und angrenzender sozialmedizinischer und medizinanthropologischer Bereich zur Verfügung stellt ([www.goinginternational.org](http://www.goinginternational.org)). Die Kurskataloge enthalten dazu auch informative Überblickartikel.

Die routinemäßige März-sitzung des AKME am 30. März wurde diesmal mit dem eintägigen *Symposium „Medizin gegen Armut“* am 29.3.07 ebenfalls im Kardinal König Haus in Wien verbunden, wodurch das Thema internationale medizinische EZ in Österreich ein größeres Echo bekam. Es nahmen insgesamt rund 160 Teilnehmer teil, wobei das ganze Spektrum an der Thematik engagierter Gruppierungen vertreten war. Daher wurde das Kolloquium sicher auch neben der guten Atmosphäre besonders nützlich und für manche wohlgemeinte Initiativen zum Nachdenken anregend, die noch nicht genügend kritisch mit der komplexen Materie der humanitären und staatlichen sowie nichtstaatlichen gezielten EZ umgehen. Referentinnen und Referenten des Symposiums aus Deutschland Dr. Wolfgang Bichmann (siehe dieses Heft S. 111) (KfW Frankfurt), Dr. Barbara Rohregger (GTZ), Dr. K. Peter Schmitz (Malteser International), aus England Dr. Mohga M. Kamal-Yanni (Oxfam), aus Österreich Dr. Petra Kreinecker, (TRIALOG), Mag. Gottfried Mernyi (Evang. Arbeitskreis für Weltmission), DI Friedbert Ottacher (HORIZONT 3000), Dr. Gerhard Polak (Ärzttekammer für Wien), Mag. Elfriede Schachner (AGEZ) und aus der Schweiz: Dr. Kaspar Wyss (Swiss Tropical Institute, Basel).

Im Resümee wurde betont, dass mehr Gesundheit als gemeinsame europäische Herausforderung im Rahmen internationaler Entwicklungszusammenarbeit zu betrachten ist.

*Voraussetzungen der EZ:* eine Gesundheitsförderung in umfassendem Sinne (Ernährung, Wasserversorgung, Bildung, Hygiene, Mutter-Kind-Gesundheit // der Aufbau von leistbaren sozialen Sicherungssystemen (z. B. Mikroversicherungen) // die zuverlässige Verfügbarkeit medizinischer Versorgung für Arme und Benachteiligte // die Förderung der Krankheitsprävention, der ungehinderte – nicht durch WTO-Bestimmungen erschwerte – Zugang zu wichtigen, lebenssichernden Medikamenten // die Förderung von Forschung und Entwicklung von Medikamenten zur Bekämpfung von durch Armut begünstigte Erkrankungen (neglected diseases sowie HIV/AIDS, Tuberkulose und Malaria) // dadurch wesentliche Voraussetzungen schaffen, damit Gesundheit (i.e. Krankheit) für Millionen Menschen weltweit nicht zur Armutsfalle wird!

EKKEHARD SCHRÖDER, Potsdam

## **“Shamanhood Today”, June 1-6 2007, at Dobogókő, Hungary. Report on the 8<sup>th</sup> Conference of the ISSR**

### **What is the International Society for Shamanistic Research (ISSR)**

The society was founded by scholars of shamanhood in 1988. Since then the achievements of the society are the followings:

1) Conferences organised usually bi- or triennially. The conferences were held at Seoul/Korea (1991); Budapest/Hungary (1995); Nara/Japan (1995); Chantilly/France (1997); Ulan Baatar/Mongolia (1999), with shamans joining the conference; Viljandi/Estonia (2001), where Ulla Johansen from Cologne was the first one awarded by the newly founded ISSR-medal; Changchun/China (2004), and at Dobogókő/Hungary near Budapest (2007).

2) Publication of journals. A. Molnar, the editor of *Shaman*, had now brought out 15 volumes of more than 3000 pages. Information about both the conferences and the journal *Shaman* can be read at [www.folkscene.hu](http://www.folkscene.hu)

3) *Bibliotheca Shamanistica* consists of 13 volumes and more than 3000 pages. The volume 14 (edited by Kornélia Buday and Mihály Hoppál) including several papers of the 8th conference of ISSR is in print.

4) The *Shamanhood Archives* ([http://www.etnologia.mta.hu/saman/saman\\_index.html](http://www.etnologia.mta.hu/saman/saman_index.html)) of the Ethnological Institute at the Hungarian Academy of Sciences proposed by Vilmos Diószegi in the 1950's and renewed by Mihály Hoppál in 2002. It includes books (appr. 3.000 items), journals, manuscripts and diaries (appr. 5.000 items), photos and slides (appr. 3.000 items), documentaries (appr. 200 hours) and database of scholars and institutes (appr. 400 items). At present the Archives are maintained by Kornélia Buday.

Recent problem of the society is the falling number of members from initially 60-70 to now about 30 that is a challenging message for the future of ISSR.

### **The program of the 8th ISSR-conference**

After the arrival of 70 participants from all the world to the forest of Dobogókő the conference started with an evening opening ceremony “calling the

spirits with drum” (Istvan Somogyi and his group). Dobogókő is usually defined as a sacred place because of its ancient history. It is said that this is the center of Europe, even of the world. The main meaning of the place comes from the Early Ages when Temples were built up on the site. The conglomerate rocks are described as the ruins of these temples whose fabrication is so old and forgotten, where old tribes (from Attila's till Saint Istvan the King were joining to the center of the world). Meanwhile, Dobogókő is recognized by spiritual people as the heart of the world. Even if there are several Hearts on the Earth, this one receives specific interest, especially for the Dalai Lama who goes straight on to Dobogókő every time he visits Hungary. As the name of Dobogókő says: the stones are beating like a heart.

The program was thematically divided into three sections: 1) The Revival or Continuation of Shamanism 2) Visual Presentation of Shamanic Rituals 3) Shamanhood as Means of Identity of Minorities

### **The Revival or Continuation of Shamanism (02.06.2007)**

AS ERNŐ MAROSI, the vice-president of the Hungarian Academy of Sciences officially opened the programme, MIHÁLY HOPPÁL, the former and re-elected present president of ISSR awarded the ISSR-medal made by the famous Hungarian artist Pál Kő to the two keynote speakers LAUREL KENDALL (Professor at Department of Anthropology, American Museum of Natural History, USA) and MICHAEL OPITZ (Professor of Anthropology and Director of the Völkerkundemuseum at Zürich University, Switzerland) who both briefly presented the results of their life-long researches (*The Global Reach of Gods and the Travels of Korean Shamans; Morphology of the Shaman's Drum*). They were followed by the papers of MARJORIE BALZER (USA) on *Shamanic Vitalization or Revival? Views from Siberia*, ŽELJKO JOKIĆ (Serbia) on *Rejuvenating Buryat Shamanism: Trance, Initiation and the Quest for Identity*, DIANA RIBOLI (Greece) on *Continuation of Shamanism Among the Semang-Negrto of Peninsular Malaysia*, ZAUR HASANOV (Azerbaijan) on *Genealogical Continuity: From Shamanic Mythology to the Turkic Epic Koroglu and Myth of the Scythians' Descent from Heracles*, TAKAKO YAMADA (Japan) on *A reappraisal of the continuation of shamanism*



in modern societies based on case studies among the Ladakhi and the Sakha, and MERETE DEMANT JAKOBSEN (Denmark) on *The development of courses in neo-shamanism in Denmark*. These presentations demonstrated the obvious revival or continuation of shamanhood today.

The afternoon program focused rather on the psychological side of the topic with the lectures of CROW SWIMSAWAY and Bekki Shining Bearheart (USA) on *Revivalist Shamanic Practice in Non-Indigenous Communities in the US*, JOHN J. PILCH (USA) on *The Chiltan Spirits: a research report from the Annapolis, MD (USA) research group of Cuyamungue: The Felicitas D. Goodman Institute (2000-2007)*, KARIN and KURT-FRIEDRICH RICHTER (Germany) on *Steps of Transfer During Psychotherapy with Felicitas Goodman's "Ritual Body Postures and Ecstatic Trance"*, GÁBOR and ORSOLYA ELEKES (Hungary) *Archaic Healing Methods in Psychiatry*, GERHARD TUCEK (Austria) on *Traditional Oriental Music Therapy*, JUDIT N'DOR (Spain) on *Differentiating shamanism and witchcraft* (paper) and *Born of a cultural symbol* (film), HELMUT KARL LÖCKENHOFF (Germany) on *A Semidynamic, Transdisciplinary Approach to Shamanism*, IVÁN STENDRŐ (USA) on *Crossing the Bridge with the Hero: Mythological Shamanism for Modern Times* and CSABA SZABÓ (Hungary) *The effects of monotonous drumming, loudness and rhythm on subjective experiences*. Most of these papers as results of serious psychological experiments of years proved the incontestably positive effects of ancient shamanic healing methods used in our (post)modern era.

The evening documentary session offered films on *Šanar: the Contemporary Buryat Shamanistic Initiation* (ŽELJKO JOKIĆ), *Myths of Hunza of Inner Asia* (LÁSZLÓ CSÁJI, Hungary) and *Pleasing the Spirits* (MÁTYÁS BALOCH, Hungary)

Furthermore GERHARD TUCEK made a workshop with the working title *From a healing ritual to clinical music-therapy*.

### Visual Presentation of Shamanic Rituals (03.06.2007)

The presented papers of the second morning like *Rose and Rosa: Reflections on the Deflection of Negative Energy* by EVA-JANE NEUMANN FRIDMAN (USA), *The Impact of Globalisation on Traditional Healing in Nepal*. *Changing Shamanic Rituals in*

*a Changing Society* by DAGMAR EIGNER (Austria), *Illness or healing. Shamanism among the Soras and the cult of Goddess Durgā* by MELINDA MAKAI (Hungary) and *Transmission of shamanic power in contemporary Amazonian Ecuador* by MANIA VIDALAKI (Greece), all drew our attention to the fact that healing takes always place in given cultural and religious environment with certain conceptual and imagery categories.

The role of healing rituals is also to shape the worldview and the everyday life of those locally involved as pointed out during the afternoon session by ISTVÁN SÁNTHA (Hungary) and TATJANA SAFONOVA (Russia): *Representation and companionship during the annual ritual of Evenki in Eastern Buryatia*, THOMAS MICHAEL (USA): *Ecstatic Journeys in the Land of Chu: Comparing Jiuge Shamans, Lisao Poets, and Daoist Sages*, DANIEL A. KISTER (China): *The Power of a Shaman Rite to Maintain Cultural Identity and Family Stability among the Yi, a Minority People of Southwest China*, ÁGNES PAP (Hungary): *Pasupatas and shamanism*, BARBARA WILHELMI (Germany): *Visit a Tang-Ki*, DAVID SOMFAIKARA (Hungary): *MAZAR or syncretism of Islam and the animistic cult of nature in Inner Asia*, and SERGIO POGGIANELLA (Italy): *Relationship between shamanism and Bulgarian Kukeri's rituals*.

Beside the usual evening documentary session, in which films made by DANIEL A. KISTER (*A Shaman Rite of the Naxi People of Southwest China to Soothe the Souls of Persons Who Have Died for Love*), DAGMAR EIGNER (*Altered States of Consciousness. Traditional Healers in Nepal*) and ROMANO MASTROMATTEI, Italy (*Nepalese shamanism*) were shown, a special performance of shamanic tradition was offered by the Hungarian elocutionist ÉVA KANALAS.

### Shamanhood as Means of Identity of Minorities (04.06.2007)

The last main topic of the conference included papers on shamanhood as means of identity of minorities—such as the Hantees, Maris, Evenks, Yakuts, Buryats, Selkups, Hunzakuts, Jurchen Manchus, Daur and Mongolians—presented by ÁGNES KER-EZSI (Hungary): *The special features of acquiring shaman knowledge at the Surgut Hantees* // CARLA CORRADI MUSI (Italy): *Shamanic elements in the paganism of the Maris* // MARIA MAGDALENA KOŠKO

(Poland): *Transformation Trends in the Cultures of Evenks and Yakuts. Secret dimensions of Siberian sacred values* // SAROLTA and MÁRIA MAGDOLNA TATÁR (Hungary): *Old and New Monotheistic Tendencies in Northern Mongolian Shamanism* // ALICE SÁRKÖZI (Hungary): *Conception of Soul in the Mongolian Cultural Sphere* // ÁGNES BIRTALAN (Hungary): *Ways of Communication with Spirits in Darkhad-Mongolian Shamanic Texts*, MÁTYÁS BALOGH: *Introduction to the Shamanic Practices of the Buryats in Mongolia* // ULLA JOHANSEN (Germany): *A Tragic Network. Russian and native shamanistic research in the first third of the 20<sup>th</sup> century* //

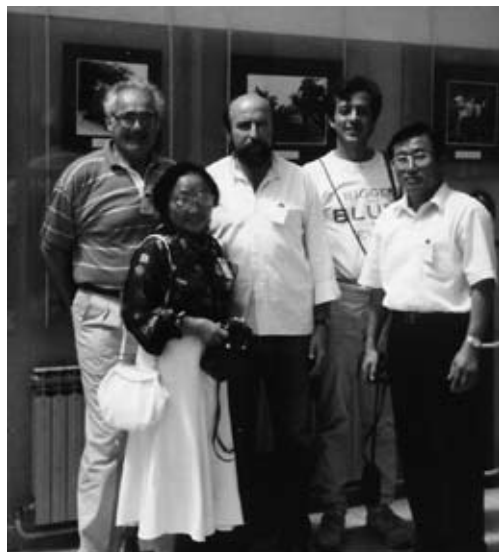
ALEXANDRA KIM-MALONEY (Alaska/USA): *Materials on Selkup Shamanism in Diószegi-Uraiev's Correspondence from 1966*, LÁSZLÓ KOPPÁNY CSÁJI: *Specialities and typical elements of the Shamanism of Hunza Region (Pakistan-China-Afghanistan border territory)*, GÁBOR KÓSA (Hungary): *The Jurchen Shaman and the Chinese Sources*, SI QIN GUA (Inner Mongolia/China): *The Preliminary Study about Shamanistic Abagaladai of DAUR*.

This latter paper was presented by the Daur shamaness Si Qin Gua herself. In this way theory and practice was apparently connected, which was the culmination of the whole event as it made the conference more realistic and more holistic at the same time.

The theoretical part was followed by the LAND ART exhibition *From the Third Eye View* (Site specific installation, wood, ropes, white pigments, 200 m<sup>2</sup>, Forest of Dobogókő) of SABINE FAZEKAS (France), accompanied by the singing and drumming of the Hungarian *neo-táltos* ZOLTÁN SÓLYOMFI NAGY. During the evening banquet the participants could get acquainted with magical ancient Hungarian-Csángó (of Gyimes) circle dances introduced by NYÍRI LÁSZLÓS music band.



**Ulla Johansen,**  
*emeritierte Ethnologin aus Köln erhält 1991 die erste Ehrenmedaille der Gesellschaft*



**Die Gründer der ISSR 1988 von li nach re: Otto von Sadowsky (linguist, CA State Univ.-Fullerton // Mrs Yevdokia Gaer (Nanai origin, General Secretary of the International League of Indigenous Peoples and Ethnic Groups in Moscow // Mihály Hoppál, Budapest // Luis Eduardo Luna (Helsinki) // Kim Tae-gon (Korea, † 1995).**

After the efficient co-operative work the ISSR-members had a relaxing one-day-excursion to the beautiful Danube Bend area. The program was completed with the usual general assembly where the future of the society was discussed and the developing of a more intense network was decided. The next conference will be held in Alaska in 2009. For further information contact Alexandra Kim-Maloney (University of Alaska Anchorage, USA) at alexandrakim@hotmail.com

KORNÉLIA BUDAY,  
Chief organiser of the 8th ISSR-conference  
Shamanhood Archives, Folklore Inst. Budapest  
e-mail: odanebuda@gmail.com

## Zeitzeichen sozialer und interkultureller Psychiatrie. Zur Verabschiedung von Prof. Dr. Wielant Machleidt, MHH Hannover

Am 21. und 22. September 2007 fand an der Medizinischen Hochschule Hannover eine Fachtagung zur Verabschiedung von WIELANT MACHLEIDT aus dem aktiven Universitätsleben statt. Der langjährige Leiter der Abteilung Sozialpsychiatrie und Psychotherapie der MHH hat das Thema Transkulturelle Psychiatrie in der universitären Forschung und Lehre verankert und als Vorsitzender des Referates *Transkulturelle Psychiatrie und Migranten* der DGPPN wesentlich zur Beachtung dieses in Zeiten der Globalisierung unverzichtbaren Teilgebietes der Psychiatrie beigetragen. Ausgehend von Forschungsaktivitäten in Afrika in den 70er-Jahren gründete er an der MHH eine Arbeitsgruppe und intensivierte die Forschungs- und Publikationstätigkeit auf dem Gebiet der Transkulturellen Psychiatrie. Dabei betreute er viele Dissertations- und Habilitationsarbeiten auf diesem Gebiet und war der entscheidende Motor bei der Entwicklung der *Sonnenberger Leitlinien*, mit

denen die notwendigen Grundlagen erschaffen wurden, das Thema Transkulturelle Psychiatrie in die Curricula der Facharztweiterbildung einzuführen.

Mit der stetig anwachsenden Zahl von Migranten in Deutschland hatte sich sein Forschungsinteresse schon seit langem folgerichtig auf den Bereich *Migration und seelische Gesundheit* fokussiert. Die gut besuchte Veranstaltung bot einen würdevollen Rahmen, um den beruflichen Weg von Wielant Machleidt nachzuzeichnen. Er hatte zahlreiche Wegbegleiter eingeladen, die in Vorträgen und Grußworten einen spannenden Überblick über aktuelle psychiatrische Themen unter dem Titel „Zeitzeichen sozialer und interkultureller Psychiatrie“ gaben und die persönlichen Verdienste von Wielant Machleidt hervorhoben.

### 21.09.2007

Nach einer Begrüßung des Vizepräsidenten der Medizinischen Hochschule Hannover, HOLGER BAUMANN, hielt CHRISTIAN HAASEN aus Hamburg den ersten Vortrag zu „Anforderungen an die Psychiatrie durch die Globalisierung“. Der Referent zeigte anhand von WHO-Reports die ungleiche Verteilung von psychiatrischen Versorgungsmöglichkeiten auf der Welt, die vor allem in Afrika und Südostasien die geringste Dichte von psychiatrischen Betten und Fachärzten aufweist. Er betonte das Erkrankungsrisiko durch Armut und machte anhand eigener und sehr persönlicher vorgetragener Erfahrungen aus Mexiko unsere Verantwortung für eine angemessene Verteilung der Ressourcen deutlich.

ANDREAS HEINZ aus Berlin befasste sich mit dem Thema „Wie fremd ist das Fremde – Überlegungen zur transkulturellen Psychiatrie“. Er gab einen Überblick über die historische Entwicklung ethnologischer Forschungsansätze und betonte, dass der Psychiater trotz aller Unterschiede auf Patienten aus fremden Kulturen zugehen müsse. Dadurch käme er nicht nur zu besserem Verständnis und einer besseren Behandlung, sondern bereichere seinen persönlichen Erfahrungsschatz auch selber.

TORSTEN PASSIE aus Hannover hatte das Thema „Schamanismus und Psychotherapie“ für seinen Vortrag gewählt. Er wies auf die religiösen und sozialen Funktionen schamanistischer Zugänge hin und betonte auch deren Bedeutung für medizinische Aspekte von Diagnose und Ätiologie psychischer Auffälligkeiten. Im ekstatischen Bewusstsein würden mehr Facetten der inneren und äußeren Realität



wahrgenommen, was er auch anhand von Veränderungen des Hirnstoffwechsels verdeutlichte.

Einen beeindruckenden Vortrag hielt HINDERK MEINERS EMRICH aus Hannover, der zu „Heimatverlust, Dissoziation und Entfremdung im Spätwerk Ingeborg Bachmanns“ sprach. Mit großer Empathie und germanistischer Kompetenz nahm er die Zuhörer auf eine Reise in das Leben und Empfinden der Schriftstellerin mit.

NAOKI WATANABE aus Aomori sprach über „Suizidprophylaxe in Japan“. Er stellte eine ungleiche Verteilung von Suizidraten in verschiedenen Ländern fest und berichtete anhand einer eigenen Studie über regionale Unterschiede von Suizidraten in Japan und eine Zunahme der Suizide von Männern im mittleren Alter. Dabei präsentierte er ein eigenes Programm zur Stärkung psychischer Flexibilität und sozialer Unterstützung seiner Patienten, durch das er die Suizidrate senken konnte. Zudem betonte er die besondere Bedeutung wirtschaftlicher Sicherheit als prophylaktischem Faktor.

Wielant Machleidts Mitarbeiter IRIS TATJANA CALLIESS und MARC ZIEGENBEIN aus Hannover zeigten in einer kurzweiligen Präsentation die von Wielant Machleidt angeregte breite Vielfalt der Forschungsansätze in seiner Abteilung und dankten für die Möglichkeit, mit ihm zu arbeiten.

## 22.09.2008

Den zweiten Tag eröffnete PETER FALKAI aus Göttingen zum Thema „Neurobiologie der Sozialen Reintegration bei schizophrenen Psychosen“. In einem spannenden Überblick über neue Ergebnisse der Hirnforschung erläuterte er die Bedeutung von genetischen Effekten wie auch von Umweltfaktoren. Neurolepika würden als Langzeiteffekt die Kognition bei schizophrenen Patienten verbessern. Anhand einer eigenen Untersuchung machte er dann deutlich, dass Sport die Konnektivität verstärkte und somit die Hirnsubstanz verbessere.

Den letzten Vortrag hielt THOMAS BECKER aus Günzburg zum Thema „Psychiatrische Versorgung – quo vadis“. Er zog einen weiten Bogen von Wing 1970 bis in die Gegenwart und betonte die Bedeutung des aktuellen „shared-decision-making“. Er führte u.a. aus, dass auch nach dauerhafter Verbesserung objektiver Lebensbedingungen allenfalls kurzfristige Verbesserungen der Lebensqualität erreicht würden und wies in diesem Zusammenhang darauf hin, wie schwer es sei, Interventionsstudien

mit negativen Ergebnissen zu publizieren. Thomas Becker endete mit dem Hinweis auf neuere Publikationen zur transkulturellen Psychiatrie.

Der Präsident der Medizinischen Hochschule Hannover, DIETER BITTER-SUERMANN, stellte dann in seiner Laudatio neben dem beeindruckenden wissenschaftlichen Werdegang auch die Person Wielant Machleidt in den Mittelpunkt. Es schlossen sich zahlreiche Grußworte mit teils sehr persönlichen Rück- und Ausblicken an, so von Oskar Negt und Gunther Kruse aus Hannover, Horst Haltenhof aus Plauen, seinem Vorgänger an der MHH Erich Wulff aus Paris und Alexander Borofka aus Hamburg an, der als Gründer des Referates dieses 1994 an den Geehrten übergab. Auch der Unterzeichner dankte Wielant Machleidt für die langjährige und gute Kooperation mit der Deutsch-Türkischen Gesellschaft für Psychiatrie, Psychotherapie und psychosoziale Gesundheit e.V.

Neben diesem differenzierten Programm, das die Vielfalt der Interessen von Wielant Machleidt widerspiegelte, war der abendliche Empfang in der Gaststätte am Zoo in Hannover mit schönem Begleitprogramm und bestem Essen ein weiterer Baustein zum Gelingen der Veranstaltung. Ein abschließender Dank gilt seiner Frau Gilda, die ihn bei all seinen Aktivitäten immer unterstützte sowie Iris Tatjana Calliess und Marc Ziegenbein für die vorzügliche Organisation.

ECKHARDT KOCH,  
Marburg

## Notiz:

Die Berichte zu folgenden Tagungen erscheinen in *Curare* 31(2008):

Bericht zur 100. Jahrestagung der Deutschen Tropenmedizinischen Gesellschaft, Berlin 21.-23. September 2007.

Bericht zu „Medizin im Kontext. Krankheit und Gesundheit in einer vernetzten Welt“ anlässlich des 10. jährigen Bestehens der AG Medical Anthropology, Berlin 27.-29. September 2007.

Bericht zur Konferenz: «Anthropologie et Médecine. Confluences, confrontations dans les domaines de la formation, des soins et de la prévention», Marseille 25.-27. octobre 2007.